Contents

Abstract **vii**

Resumen **ix**

Resum **xi**

الخلاصة **xiii**

Contents **xv**

1 Introduction **1**
1.1 Scientific Goals 3
1.2 Document Structure 3
Bibliography 5

2 Preliminaries **7**
2.1 Image Translation System 9
2.2 Text Recognition 10
2.2.1 Pre-processing and Feature Extraction 12
2.2.2 Otsu's Method 13
2.2.3 Center of Mass 13
2.2.4 EM Algorithm 14

2.3 Machine Translation . . . 15
2.3.1 Pre- and Post-processing . . . 16
2.3.2 Word Alignment . . . 17
2.3.3 Phrase-based Models . . . 17
Standard Phrase-based Models . . . 19
Hierarchical Phrase-based Models . . . 19
n-gram Phrase-based Models . . . 19
2.4 Language Modeling: *n*-gram Models . . . 20
2.5 Evaluation Metrics . . . 22
2.5.1 Classification Error . . . 22
2.5.2 Word and Character Error Rate . . . 23
2.5.3 Translation Error Rate . . . 23
2.5.4 Bilingual Evaluation Understudy . . . 24
Bibliography . . . 25

3 Arabic Handwriting Text Recognition **29**
3.1 Introduction . . . 31
3.2 Bernoulli Mixture . . . 32
3.3 Bernoulli HMM . . . 34
3.4 BHMM-based Handwriting Recognition . . . 36
3.4.1 The forward algorithm . . . 37
3.4.2 The backward algorithm . . . 38
3.4.3 The Viterbi algorithm . . . 40
3.5 Maximum likelihood parameter estimation . . . 41
3.6 Windowed BHMMs . . . 43
3.7 Repositioning approach . . . 43
3.8 Experiments on IfN/ENIT database . . . 43
3.8.1 IfN/ENIT database . . . 45
3.8.2 Preliminary Experiments . . . 46
3.8.3 Effect of the window width . . . 49
3.8.4 Effect of the number of states . . . 51
3.8.5 Effect of repositioning and final results . . . 53
3.8.6 ICFHR 2010 - Arabic Handwriting Recognition Competition . 54
3.9 Experiments on OpenHaRT database . . . 56
3.9.1 OpenHaRT 2010 database . . . 56
3.9.2 NIST OpenHaRT 2010 Evaluation . . . 58
3.10 Concluding remarks . . . 59
Bibliography . . . 61

4 Arabic Printed Text Recognition **63**
4.1 Introduction . . . 64
4.2 Repositioning technique on Arabic printed text . . . 64
4.3 Bernoulli HMMs for printed Arabic recognition . . . 65
4.4 Experiments on APTI . . . 67
4.4.1 APTI database and preprocessing . . . 67
4.4.2 Experimental protocols: UPVPC1 and UPVPC2 . . . 68
4.4.3 Results using the UPVPC1 protocol . . . 69
4.4.4 Results using the UPVPC2 protocol . . . 73
4.4.5 Results using a DNN hybrid HMM system and vertical repositioning . . . 74
4.4.6 ICDAR 2011 and 2013 - Arabic Recognition Competitions . . . 76
4.5 Concluding Remarks . . . 78
Bibliography . . . 79

5 Arabic Image Translation **81**
5.1 Introduction . . . 82
5.2 Image Translation System . . . 82
5.3 Handwriting Recognition System . . . 84
5.4 Machine Translation System . . . 85
5.5 Experiments and OpenHaRT'13 evaluation . . . 86
5.5.1 NIST OpenHaRT database . . . 86
5.5.2 System Preparation . . . 87
5.5.3 Results . . . 88
Text Recognition Results . . . 89
Text Translation Results . . . 90
Image Translation Results . . . 90
5.5.4 Arabic Image Translation Example . . . 92
5.6 Conclusion . . . 93
Bibliography . . . 95

6 Conclusions **99**
6.1 Summary . . . 100
6.2 Scientific Publications . . . 101
Bibliography . . . 105

List of Figures **107**

List of Tables **111**